

МІЖРЕГІОНАЛЬНА
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

**МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ
ЩОДО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ САМОСТІЙНОЇ
РОБОТИ СТУДЕНТІВ**

з дисципліни

“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”

(для бакалаврів)

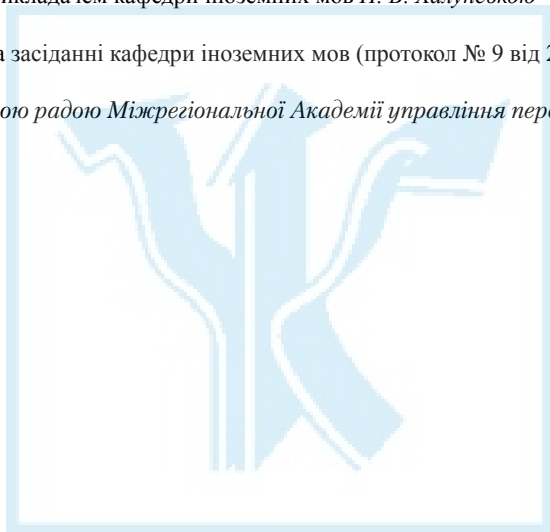
МАУП

Київ 2007

Підготовлено викладачем кафедри іноземних мов *Н. В. Халупською*

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов (протокол № 9 від 27.02.07)

Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом



Халупська Н. В. Методичні матеріали щодо забезпечення самостійної роботи студентів з дисципліни “Іноземна ділова мова (французька)” (для бакалаврів). — К: МАУП, 2007. — 38 с.

Методична розробка містить пояснювальну записку, вправи для самостійної аудиторної та позааудиторної роботи, найвживаніші фрази та вирази, а також список літератури.

© Міжрегіональна Академія
управління персоналом (МАУП),
2007

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Останніми роками ділове партнерство з Францією, Бельгією, Швейцарією та іншими франкомовними країнами постійно розширюється. Певний обсяг знань з французької мови покращить ваші конкурентні позиції на ринку праці, відкриє нові ділові перспективи, додасть впевненості в різних життєвих ситуаціях.

Мета пропонованої методичної розробки — допомогти студентам самостійно поглибити свої знання та набути вмінь у царині ділової французької мови та вирішити такі основні завдання:

- формування вмінь та навичок самостійної роботи з текстами економічного змісту;
- розвиток навичок перекладу такого типу текстів;
- розвиток навичок швидкого аналітичного читання;
- закріплення основних граматичних положень.

Методичні матеріали містять практичні вправи для формування навичок та вмінь ділового спілкування, тексти для читання, що містять найновішу інформацію про Францію та світ, вправи на закріплення граматичного матеріалу.

Вони розраховані на 40 годин практичних занять (аудиторна самостійна робота) та 60 годин самостійної роботи (позааудиторна самостійна робота) студентів.

ВПРАВИ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ АУДИТОРНОЇ РОБОТИ

Завдання 1. Прочитайте та перекладіть текст. Поясніть, які якості потрібно мати для такої роботи.

Groupement français d'assurances: une bonne culture générale

Que demande à une assistante de direction Gérard Millet, directeur du personnel au Groupement français d'assurances? Un bon niveau de culture générale et une expérience de la vie des entreprises. Le C. P. S. S. lui paraît être une bonne école puisqu'elle exige ces qualités au départ. D'ailleurs, il lui fait confiance puisque six anciennes élèves exercent au G. F. A. des fonctions de secrétaire de haut niveau.

“Le “plus” qu’apporte Marie de Colbert c’est, évidemment son expérience des autres métiers qu’elle a exercés”, déclare Gérard Millet. “Ce qui lui donne une ouverture sur les gens et les entreprises très intéressante pour qui assume des fonctions dans le service du personnel.

Le directeur insiste beaucoup sur la communication et l’information,

domaines plus complexes dans le service du personnel qu'allieur, parce que plus variés. Il y a des réunions avec les partenaires sociaux et ceux-ci sont eux-mêmes très différents les uns des autres. L'assistante de direction prépare les réunions; elle doit être sûre des questions et réponses qui lui sont faites; elle doit avoir des qualités de synthèse et de précision pour faciliter les décisions, éviter de faire des impaires.

L'aspect économique du service du personnel n'est pas négligeable. Les frais de personnel sont très lourds, d'où la nécessité de bien suivre les tableaux de bord. Réalisés sur des machines de plus en plus sophistiquées. L'assistante de direction a la responsabilité de ces travaux.

Bref, pour Gérard Millet, la fonction a un côté sympathique puisqu'elle touche à beaucoup de domaines. L'assistante a peu de chance de devenir chef de personnel, mais peut entrer dans une grosse entreprise. "Ce qu'elle gagnera en responsabilité, dit-il, elle le perdra en polyvalence."

(Le Figaro)

Завдання 2. Вкажіть, в яких реченнях інформація правдива, а в яких хибна.

Contrôle de lecture:

Indiquez si les informations suivantes sont vraies ou fausses:

1. Pour M. Millet, une assistante de direction doit seulement avoir de l'expérience. (vrai/faux).
2. Pour entrer au C. P. S. S., les élèves doivent déjà avoir une bonne culture générale. (vrai/faux).
3. L'assistante de direction a beaucoup de contacts avec différentes personnes. (vrai/faux).
4. L'assistante de direction n'a pas de responsabilités sur le plan économique. (vrai/faux).
5. Peu d'assistantes de direction ont des chances de travailler dans une grande entreprise. (vrai/faux).

Qu'entend-on par culture générale?

Pensez-vous qu'il est important d'en avoir pour exercer un métier?

Pourquoi?

Pour quelles catégories de métiers en particulier?

Завдання 3. Розгляньте дані, подані в таблиці. Дайте відповіді на запитання. Вкажіть, чи інформація правдива, чи хибна.

Les recrutements en 1990

	1985	1990	Évolution
Services	19000	23500	+ 18%
1	2	3	4
Loisirs, tourisme	700	1200	+71,43%
Santé, action sociale	2000	3100	+55%
Transports	2800	3700	+32,14%
Banques	2200	2700	+22,73%
Assurances	3500	3700	+5,71%
Distribution	4100	4300	+4,87%
Enseignement, recherche	4100	4800	+4,35%
Industries de biens d'équipement	12000	13200	+10%
Bâtiment, travaux publics	3100	3700	+19,35%
Machines, outils, armement	2000	2300	+15%
Textile, cuir, bois	1400	1600	+14,28%
Matériel électrique, électronique, informatique	3900	4200	+7,70%
Travail des métaux	1600	1400	-12,50%
Industries de biens de consommation	8300	9000	+8,44%
Habillement, chaussures	400	600	+50%
Électroménager, meubles	900	1100	+22,22%
Chimie, pharmacie	2400	2700	+12,5%
Alimentation	2700	3000	+11,11%
Automobile	1900	1600	-15,79%

1	2	3	4
Industries lourdes	7600	7200	-5,26%
Production et distribution d'énergie	1900	1900	=
Chimie, matières plastiques, caoutchouc	1100	1100	=
Matériaux de construction	1800	1700	-5,55%
Mines, sidérurgie, métallurgie, construction navale	2800	2500	-10,72%
TOTAL	47800	52900	+10,67%

1. Le recrutement sera le plus important dans le secteur des services. Pourquoi?
2. Le secteur des industries lourdes recrutera 5p. 100 de plus qu'en 1985. Pourquoi?
3. Dans le secteur des services (les domaines loisirs, tourisme et santé, action sociale) recruteront plus de la moitié de plus de leurs effectifs. Pourquoi?
4. Le domaine des transports recrutera moins qu'en 1985. Pourquoi?
5. Dans le domaine de la distribution, il y aura autant de recrutements que dans celui des matériaux de construction. Pourquoi?
6. Le nombre d'emplois augmentera dans la même mesure dans les industries de biens d'équipement que dans les industries de biens de consommation. Pourquoi?
7. Les domaines de la chimie et de l'énergie (production et distribution) perdront des emplois. Pourquoi?

Завдання 4. За поданими статистичними даними вкажіть, в яких професійних сферах працює найбільше/найменше жінок. Зазначте, для яких професій необхідні такі особистісні якості, як висока відповідальність, які функції потрібно виконувати в кожній з професій. Як ви це можете пояснити. Порівняйте із ситуацією у вашій країні.

Manoeuvres	
Homes	270000
Femmes	144000
Ouvriers spécialisés	
Homes	1186000
Femmes	572000
Ouvriers qualifiés	
Homes	2554000
Femmes	402000
Employés	
Homes	870000
Femmes	1782000
Contremaîtres	
Homes	394000
Femmes	42000
Cadres moyens	
Homes	1204000
Femmes	687000
Cadres supérieurs	
Homes	795000
Femmes	128000

La répartition de la population salariée, par sexe et par fonction, en 1984 (source INSEE).

1. Quels sont les secteurs dans lesquels on aura, à l'avenir, le plus de chances de trouver du travail? Dans quels secteurs aura-t-on le moins besoin de personnel? Comment expliquez-vous cette situation? Est-elle semblable ou différente dans votre pays? Expliquez pourquoi?

2. Quelles conditions pouvez-vous en tirer concernant les chances professionnelles des femmes à l'avenir?

Завдання 5. Перепишіть подані фрази у вигляді газетних заголовків.

1. Le président de l'Ouganda a grâcié les deux condamnés. 2. Un détenu s'est évadé en emmenant deux otages. 3. L'équipe de Belgique a perdu deux matchs coup sur coup. 4. Les pourparlers entre les deux pays n'ont pas abouti. 5. Le Président français a regagné Paris aujourd'hui. 6. Les skieurs de l'équipe de France seront bientôt sélectionnés officiellement. 7. En vue des prochaines élections, le ministre de l'Intérieur a découpé le territoire en nouvelles circonscriptions. 8. Maître Gabriel Martin est nommé officieusement bâtonnier de l'ordre des avocats. 9. Les crédits d'Etat seront prochainement transférés. 10. Les deux ministres des Affaires étrangères se sont entretenus du Proche-Orient.

Завдання 6. З двох фраз утворіть одну, замініть виділений прикметник на іменник.

Modele: La chamber est tranquille. Cela est appréciable. — La tranquillité de la chambre est appréciable.

1. Cette commode Louis XVI est *authentique*; cela ne fait aucun doute. 2. Tu es vraiment *naïf*! Cela m'étonnera toujours. 3. Elle est *franche*. Tout le monde le reconnaît. 4. Le studio est *petit*. C'est pour cette raison qu'on n'arrive pas à le louer. 5. Cet enfant est *impertinent*. Cela lui jouera des tours. 6. Son style est *lourd*. Malgré ce défaut, ses livres se vendent bien. 7. Les dégâts sont *importants*. N'oubliez pas d'indiquer ce fait dans votre rapport. 8. Le blessé était *inerte*. Cet état inquiétait les témoins de l'accident. 9. Le candidat était *timide et maladroit*. Cela n'a pas échappé aux membres du jury. 10. Tu es *étourdie*. Pour une fois, je te le pardonne.

Завдання 7. Прочитайте діалог між двома колегами, Елен, Корін та мсьє Моро. Дайте відповіді на запитання.

1. Qui est Monsieur Moreau?
 2. Que vient-il faire dans le bureau d'Hélène et de Corinne?
 3. Qui est Madame Parisot?
 4. A partir de quand travaillera-t-elle avec Hélène et Corinne?
 5. Toute le journée?
 6. Qui lui expliquera ce qu'elle devra faire?
- H. — Corine, qui est-ce que vous regardez çomme ça par la fenêtre?
C. — Euh... M. Moreau... qui vient nous voir. Il est accompagné.
H. — Le chef de service! Qu'est-ce qu'il vient faire ici à cette heure?

M. Moreau — Bonjour, Mesdames. Comment allez-vous ce matin?

H. — Bonjour, Monsieur. Madame. Ça va, mais quel travail!

M. Moreau. — Vous êtes débordées, je sais ! Justement, j'ai une excellente nouvelle à vous annoncer: je viens vous présenter votre nouvelle collègue, Mme Priset.

H. — Nous sommes heureuses de vous accueillir! Vous commencez quand?

Mme Priset. — Je serai là lundi.

M. Moreau. — Vous verrez, Mme Priset a de l'expérience, malheureusement elle ne travaillera qu'à mi-temps, le matin.

Mme Priset. — Oui, à cause de mes enfants. Mais je ferai de mon mieux pour me mettre au courant le plus vite possible.

C. — Soyez la bienvenue parmi nous.

H. — Oui et surtout ne vous inquiétez pas, Corine et moi nous serons là pour vous aider.

Mme Priset. — Merci d'avance. Alors à lundi. Au revoir.

Завдання 8. Прочитайте та перекладіть текст. Дайте відповіді на запитання.

1. Qu'est-ce qui permet à la mère de famille française d'exercer facilement une activité professionnelle?
2. Les mères de famille ont-elles les mêmes facilités dans votre pays?
3. Quels problèmes (ou quels autres problèmes) se posent à elles?

Femmes au travail: pas seulement pour l'argent

Les femmes qui exercent une activité professionnelle sont aujourd'hui majoritaires (56,5p. 100). Deux études montrent que le supplément de revenu n'est pas leur seule motivation.

L'activité professionnelle de la mère de famille est-elle rentable (1) pour le couple? A quel prix la femme fait-elle face à sa double journée de travail, à l'extérieur et au foyer? Tel était le thème d'un débat organisé par l'alliance nationale "Population et Avenir".

Deux études faites à partir d'une même enquête auprès de 4 500 mères de famille ont été consacrées à ces questions. L'une effectuée par le C. E. R. C. (Centre d'étude des revenus et des coûts); l'autre, réalisée par l'I. N. E. D. (Institut national des études démographiques). De ces deux documents, on peut tirer un certain nombre de conclusions.

1. Les mères de famille sont de plus en plus nombreuses à exercer une activité professionnelle, même lorsqu'elles ont des enfants en bas âge. En

vingt ans, la proportion des mères de famille qui travaillent a doublé, passant de 28.2p. 100 en 1962 à 56.5p. 100 en 1982.

2. Les charges familiales constituent de moins en moins souvent un frein (2) à l'activité professionnelle des femmes: le taux d'activité des mères de trois enfants et plus est passé en six ans de 25p. 100 à 35p. 100.

3. L'intérêt croissant (3) marqué par les mères de famille pour l'exercice d'une activité professionnelle a des conséquences sur le comportement des maris: le pourcentage de maris qui ne participent à aucune activité domestique (4) n'est que 26p. 100 lorsque la femme exerce un métier, alors qu'il est de 41p.100 lorsqu'elle est au foyer.

4. Les grands-mères suivent le mouvement: 67.5p. 100 des femmes qui travaillent sont aidées par leurs familles — principalement leur mère — en ce qui concerne la garde des enfants.

Mais le travail professionnel de la mère n'a pas que des aspects positifs. Selon l'étude du C. E. R. C., lorsque les conditions de travail ne laissent pas une place suffisante à la vie familiale, les femmes doivent arrêter leur activité et, quelques années plus tard, chercher un nouvel emploi.

Que rapporte à la famille le travail de la mère? Le supplément de revenu dont disposent les ménages où l'épouse est en activité, par rapport à ceux où elle est au foyer, est en moyenne de 53p. 100. Il n'est que de 46p. 100 si l'on tient compte du fait que la famille, gagnant plus, doit payer davantage d'impôts et touche moins de prestations familiales (5). Il va de 28p. 100 quand le mari est cadre supérieur à 72p.100 lorsqu'il est employé.

Les familles où la mère est en activité dépensent deux fois plus en moyenne pour la garde et les loisirs des enfants que celles où la mère est au foyer.

L'enquête de l'I. N. E. D., elle, montre que nombre de mères de famille choisissent le travail à temps partiel afin d'adapter leurs horaires à ceux de leurs enfants. Travail à temps complet ou à temps partiel, qu'est-ce qui pousse les femmes à exercer une activité professionnelle?

L'argent ne peut être considéré comme l'unique motivation, déclare le C. E. R. C.: un emploi, même non qualifié, un revenu, même très bas, dont doit se contenter la majorité des mères en activité, leur apportent des avantages sociaux: sécurité sociale, retraite, etc.

Il semble qu'aujourd'hui les femmes espèrent, par un emploi, non seulement améliorer le niveau de vie de leur famille, mais aussi s'assurer contre les risques de la vie de couple: veuvage (6), divorce ou chômage du mari.

(Le Figaro)

- (1) Rentable: qui assure un revenu suffisant.
- (2) Constituer un frein: ralentir, diminuer.
- (3) Croissant: toujours plus élevé.
- (4) Domestique: du ménage.
- (5) Prestations familiales: aide aux familles.
- (6) Veuvage: de veuf, veuve.

Завдання 9. Вкажіть, в яких реченнях інформація правдива, а в яких хибна.

1. Actuellement, en France, il y a plus de femmes qui exercent un métier que de femmes sans profession. (vrai/faux).
2. D'après les études effectuées, les mères de famille exerçant une activité professionnelle étaient deux fois moins nombreuses en 1962 que vingt ans plus tard. (vrai/faux).
3. En général, quand la femme française exerce un métier, son mari ne l'aide pas aux travaux du ménage. (vrai/faux).
4. Quand la mère travaille, la famille a moins d'avantages. (vrai/faux).
5. La plupart des mères de famille qui travaillent le font seulement pour gagner de l'argent. (vrai/faux).

Завдання 10. Дайте негативну відповідь на наступні запитання.

1. Tu y comprends quelque chose? 2. Avez-vous encore quelque chose à ajouter? 3. A-t-il souvent des migraines? 4. Avez-vous quelques connaissances en astronomie? 5. Ont-ils déjà téléphoné? (une demi-heure plus tard): Alors, ils ont téléphoné? 6. Tu as quelque chose d'intéressant à me raconter? 7. Tu connais quelqu'un qui pourrait m'héberger à Londres? 8. Est-il toujours malade? 9. Pour ton gâteau tu veux des pommes et du citron? 10. Je ne pourrai pas aller à cette reunion, et toi? 11. Y a-t-il beaucoup d'exceptions à cette règle? 12. Tu as trouvé l'explication quelque part?

Завдання 11. Поставте речення в пасивну форму.

1. Un gallon bordait sa jupe. 2. Un motif de fleurs entoure cette assiette. 3. Dans quelques semaines, la neige couvrira la montagne. 4. On avait trouvé un épagneul près de la gare. 5. Après avoir appréhendé le voleur, on l'a mis sous les verrous. 6. On a tricotté son chandail à la main. 7. Des tuiles vernissées décoraient le toit. 8. On n'emploie plus cette formule de nos jours. 9. On a bâti cet immeuble sur pilotis. 10. Il m'avait assuré qu'on réparerait la voiture en quelques jours.

Завдання 12. Прочитайте та перекладіть текст.

Vendeur en six mois

Des ingénieurs commerciaux sortent des grandes écoles de commerce, pas des vendeurs. Cela explique peut-être que la vente soit l'un des rares secteurs où les offres sont plus nombreuses que les bons candidats. C'est en tout cas ce qui a poussé un animateur en vente, Christian M., a créé son école, l' "Institut supérieur de vente" qui forme en six mois (deux mois de cours, quatre à cinq mois de stage en entreprise) de vrais professionnels de la vente, spécialisés dans l'informatique.

"L'informatique peut s'apprendre en salle de cours, explique Christian M., pas la vente elle-même. C'est la raison pour laquelle l'enseignement comprend deux parties: d'une part la théorie de la technique de vente, d'autre part, des exercices des simulations. De plus, un système vidéo permet des simulations d'entretiens acheteurs-vendeurs. Un animateur place le stagiaire dans toutes les situations qu'il pourra rencontrer plus tard.

A la fin du stage, la plupart du temps les entreprises qui ont employé les stagiaires les embauchent. Elles savent en effet ce qu'il valent et, en général, elles avaient proposé le stage un peu comme un essai, dans le but de recruter.

Si le recrutement ne se fait pas, l'école s'occupe de placer ses élèves, toujours à l'aide de la vidéo... Les élèves parlent d'eux, enregistrent leur C. V., expliquent ce qu'il ont fait. A cela s'ajoute une analyse graphologique. Et l'école présente les dossiers aux entreprises qui recherchent des vendeurs.

Aucun diplôme spécial n'est nécessaire pour suivre le stage, mais un niveau bac+2 de préférence. Evidemment, des qualités sont nécessaires pour réussir dans le métier. Il faut aimer les contacts avec les autres, être ouvert aux connaissances nouvelles, ne pas hésiter à remettre ses idées en question et avoir un minimum de psychologie.

(Le Figaro)

Завдання 13. Виберіть правильну відповідь (а, б, с).

1. Christian M. a créé une école pour former:

- a. Des ingénieurs commerciaux.
- b. Des animateurs en vente.
- c. Des vendeurs.

2. La formation proposée par cette école:

- a. Dure deux mois.
- b. Dure quatre à cinq mois.
- c. Dure environ six mois.

3. Pour cette formation, l'enseignement comprend:
 - a. Des cours d'information seulement.
 - b. Une partie théorique et une partie pratique.
 - c. Des cours de technique de la vidéo.
4. Les entreprises qui emploient des stagiaires:
 - a. Peuvent ainsi les mettre à l'essai avant de les embaucher.
 - b. Les embaucher tous.
 - c. Savent que les stages ne valent rien.
5. Pour réussir dans le métier de vendeur:
 - a. Il faut avoir le bac.
 - b. Il faut aimer s'occuper d'autres personnes.
 - c. Il faut avoir des idées.

Завдання 14. Поставте дієслова в дужках у форму passé composé:

Il (descendre) du train beaucoup de voyageurs. 2. Lui et moi (aller) aider Jean à déménager. 3. Une foule d'ouvriers agricoles (arriver) pour la vendange. 4. Vous (devenir) bien pâle: qu'avez-vous ma tante? 5. Ces boutons de roses (éclore) déjà. 6. Donnez-nous une bière, nous (mourir) de soif. 7. Jeanne et son mari (partir) pour le salon de l'automobile. 8. Pierre et moi (retourner) chaque année nous recueillir sur sa tombe. 9. Prépare tes skis, la neige (tomber) toute la nuit. 10. N'ayant pas de retraite suffisante, les vieilles gens, (ne pas arriver) à garder leur appartement.

Завдання 15. Змініть фрази за зразком.

Modele: Il est excellent de faire de la gymnastique tous les matins. — C'est excellent de...

1. Il est obligatoire de signer votre police d'assurance. 2. Il est fastidieux de faire un travail répétitif. 3. Il est instructif de voyager. 4. Il est agréable de se détendre à la campagne. 5. Il est fâcheux d'être trop indécis. 6. Il est agréable d'avoir un travail trop exigeant. 7. Il est exclu que vous puissiez prendre la train de 18 h. 8. Il me paraît indispensable que vous vous inscriviez pour ce stage. 9. Il est aberrant de vouloir faire partie d'une mutuelle si tu ne veux pas payer ta cotisation. 10. Il est impensable que tu oses lui proposer une somme aussi dérisoire.

Завдання 16. Прочитайте та перекладіть текст.

Des enseignes qui rapportent

La franchise, c'est le placement idéal pour un commerçant ou pour celui qui, avec un capital moyen, veut créer son propre job. Cette nouvelle forme du commerce connaît un développement spectaculaire en France: 27000 boutiques dépendent de 500 franchiseurs, le premier réseau d'Europe. Une longue liste de noms célèbres qu'on peut lire dans les rues commerçantes de chaque ville: Pingouin Stemm, Pronuptia, Descamps, Yves Rocher, Cacharel, Benetton, Culinarion. Des restaurants et des fast foods comme McDonald's.

Le procédé? Le franchisé verse éventuellement un droit d'entrée — 50000 francs en moyenne — au franchiseur, ainsi qu'un pourcentage sur son chiffre d'affaires (de 6 à 10p. 100). De son côté, le franchiseur apporte son savoir-faire, ses conseils, ses méthodes de gestion et la publicité sur sa marque. Une sorte de passeport pour la réussite, à condition de suivre le mode d'emploi.

En moyenne, le franchisé investit 500000 francs, dont 200000 de capitaux propres, le reste étant fourni par un emprunt à 11,75 p. 100. Si la franchise est bien choisie, on peut attendre un retour sur investissement de 20p. 100 au bout de deux ans. Parmi les réussites qui font rêver, celle de la Brioche dorée, dont le fondateur, Louis Le Duff, est un Breton plein de punch et de bon sens: "Chez nous, les investisseurs se paient l'affaire en trois ans; il faut engager près de 800000 francs pour une boutique moyenne et la gérer soi-même, de préférence." Le secret d'un tel rendement? Pas de stock, ou presque, à financer. Pas de problèmes de soldes ou de collections passées de mode, comme dans le textile. Et le bénéfice reste très confortable. Dans un autre domaine, Alain A. est devenu milliardaire grâce à ses magasins en franchise, confiés uniquement à des professionnels bien choisis.

Evidemment, on ne gagne pas à tous les coups. Certains secteurs trop encombrés connaissent des difficultés — les boutiques de prêt-à-porter, par exemple. Il faut d'abord choisir un excellent emplacement, ensuite se renseigner sur les résultats des autres franchisés du réseau et sur le créneau commercial choisi.

(L'Express)

Завдання 17. Поставте дієслова в дужках у потрібну форму.

1. Il a été renversé par une voiture (traverser) le passage clouté. 2. C'était une fillette douce et (obéir), (parler) peu, mais (se proposer) toujours pour rendre service. 3. Cette vendeuse n'est pas très (sourire). 4. Ce n'est pas (broyer du noir) que vous ferez quelque chose de constructif. 5. La pluie (ne pas s'arrêter)

de tomber, la voiture s'est embourbée. 6. (Pouffer de rire), les spectateurs regardaient le prestidigitateur sortir une cigarette du nez d'une grosse dame. 7. La neige (fondre), nous sommes partis cueillir des jonquilles. 8. C'est (forger) qu'on deviant forgeron. 9. Madame, vous avez été surprise (doubler) dans un tournant. 10. (S'allonger) sur mon lit, je me suis assoupie. 11. (Se reprendre) vous avez enfin pu faire un choix valable.

Завдання 18. Замініть герундій відповідним виразом з прийменником.

1. En roulant trop vite, tu peux provoquer un accident. 2. En reconnaissant ses torts, elle s'est fait pardonner. 3. En arrivant au sommet, nous étions au-dessus de la mer de nuages. 4. Il a réussi à son examen en ayant bien peu travaillé. 5. Elle a acquis une fortune en faisant des bénéfices sur le dos des autres clients. 6. Elle lave les vitres en écoutant la radio. 7. Continue tes gammes; en persévérant tu obtiendras de bons résultats. 8. En marchant dans la nuit, nous avons vu une étoile filante. 9. En criant si fort, tu as ameuté tout le quartier. 10. En allant très lentement, la tortue est quand même arrivée avant le lièvre.

Завдання 19. Прочитайте та перекладіть текст.

Des maisons en "prêt-à-finir"

Un Français sur deux, au moins, rêve d'être propriétaire de sa maison et, parmi eux, un sur deux recherche surtout une maison individuelle, alors qu'un sur cinq souhaite une résidence secondaire. Tous trouveront au Salon du logement (plus de 110 exposants sur 12000 m²) comment satisfaire leur attente avec des réponses aux problèmes techniques et financiers que pose l'achat d'un logement.

D'abord quel type, appartement neuf ou ancien, maison individuelle ou en village, puis à qui s'adresser, quels dangers éviter, et surtout comment financer?

Sur le plan concret, les visiteurs pourront s'informer auprès des 25 promoteurs-constructeurs qui présentent leurs programmes (résidences principales, villages, appartements H. L. M., propriétés classiques, immobiliers de loisirs), en tout 150 propositions, soit auprès des 90 constructeurs de maisons individuelles qui exposent leurs nouveaux modèles, soit en grandeur nature et ces visites de maisons témoins sont toujours très "parlantes", soit en maquettes.

Pour s'adapter aux nécessités du marché et aux budgets des clients, les

constructeurs se tournent de plus en plus vers des formules souples: on verra plusieurs maisons “agrandissables” avec un plan sur plusieurs années: ainsi une maison de 48 m², étudiée pour un jeune ménage, peut passer à 89 m² quelques années plus tard, lors de la naissance du deuxième ou du troisième enfant (modèle Prima, à partir de 222000 F chez Maison Familiale Construction). D’une manière générale, on se tourne vers des possibilités de personnalisation plus nombreuse et plus faciles, distribution des pièces, finitions, etc.

Ailleurs, l’adaptation aux moyens des clients passe par des formules de prêt-à-finir, prêt-à-décorer, etc. Chez Kitéco, le gros oeuvre est bâti en dur par les constructeurs et l’acheteur se charge du second oeuvre avec des éléments fournis par l’entreprise, soit 30p. 100 d’économie: le modèle Acacia, dans la région parisienne, avec les kits livrés, revient à 226000 F. maison Familiale Construction offre à côté de ses maisons sur plan d’architecte un modèle prêt-à-équiper. Maison Bativolume propose deux options: prêt-à-construire, où l’entreprise fournit tous les matériaux nécessaires à la construction du gros et du second oeuvre, ainsi qu’une aide technique et prêt-à-équiper où, après construction, le client se charge du second oeuvre avec des éléments fournis par le constructeur. Volkaert-Construction enfin propose de construire, au choix, les murs seulement, le gros et le second oeuvre ou la maison clés en main, et le tout dans le plus pur style normand.

(Le Figaro)

Завдання 20. Вкажіть, в яких реченнях інформація правдива, а в яких хибна.

- a. La moitié de Français voudrait avoir une maison à soi. (vrai/faux).
- b. Au Salon du logement, les Français pourront acheter la maison de leurs rêves. (vrai/faux).
- c. Les visiteurs du Salon du logement pourront proposer des maisons aux exposants. (vrai/faux).
- d. Les constructeurs proposent aux acheteurs des systèmes nouveaux d’achat de maisons. (vrai/faux).
- e. Pour beaucoup de nouveaux modèles, l’acheteur d’une maison peut construire une partie de sa maison lui-même. (vrai/faux).

ВПРАВИ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ ПОЗААУДИТОРНОЇ РОБОТИ

Завдання 21. Прочитайте та перекладіть текст. Виберіть правильну відповідь (а, б, с).

Immobilier: reprise à Paris

“Nette reprise des achats de logements anciens dans la capitale.” C’est Robert P., notaire à Paris, qui confirme le mouvement constaté depuis quelque temps. Mais tout ne se vend pas ou plutôt ne se vend plus aussi bien. Selon une enquête de la Chambre des notaires, ce sont les petits surfaces qui ont enregistré le meilleur résultat. Elles représentant 32.6p. 100 des ventes. Inversement, les ventes de grands appartements (5 pièces et plus) sont en diminution en raison de leur prix. A deux millions de francs pour un grand appartement dans le XVI^e arrondissement, la clientèle se fait rare ou, si elle a les moyens, n’a peut-être pas envie d’investir de telles sommes dans la pierre, préférant mieux répartir ses possibilités financières. Les prix ont cependant augmenté au cours de l’année dernière de 10p. 100 en moyenne par rapport à l’année précédente. Autrement dit, la pierre a gardé sa valeur.

1. Robert P.
 - a. reprend des logements anciens à Paris.
 - b. a constaté qu’à Paris les logements anciens se vendent mieux qu’avant.
 - c. a constaté que les Parisiens ne vendent plus leurs appartements anciens.
2. D’après une enquête,
 - a. 32.6p. 100 des Parisiens ont un petit appartement.
 - b. 32.6p. 100 des Parisiens vendent leur appartement.
 - c. 32.6p. 100 des appartements vendus sont petits.
3. Les grands appartements se vendent moins bien qu’avant
 - a. parce qu’il sont trop chers.
 - b. parce qu’il sont rares.
 - c. parce que les clients ne veulent plus investir.
4. L’année dernière,
 - a. il y a eu 10p. 100 de plus de logements vendus par rapport à l’année d’avant.
 - b. les logements ont coûté 10 p. 100 de plus que l’année d’avant.
 - c. les logements ont perdu 10p. 100 de leur valeur.

Завдання 22. Поставте правильний прийменник після виразів та закінчіть фрази.

- 1 — Il refuse ...
- 2 — Je me refuse ...
- 3 — Nous nous décidons...
- 4 — Ne risque-t-il pas...
- 5 — Je m'attends..
- 6 — Je me souviens..
- 7 — Nous désespérons...
- 8 — Les enfants s'amuseent...
- 9 — Ne vous dispensez-pas...
- 10 — Risquez-vous...

Завдання 23. Закінчіть фрази, використовуючи інформацію в дужках.

1. Il désire ... (Il voyage). 2. Nous avons pensé ... (nous préparerons une fête en son honneur). 3. J'ai préféré ... (Je lui ai dit que non). 4. Jacques a cru ... (Il aurait le temps de prendre le train). 5. J'ai attendu ... (J'ai étudié la question avant d'intervenir). 6. Il a accepté ... (Je n'ai pas choisi le livre avec lui). 7. Nous souhaitons ... (nous vous rencontrerons bientôt). 8. Vous voulez ... (Vous serez accompagnées). 9. Elle s'imagine ... (Elle a été très malade). 10. Je refuse ... (Je ne reçois pas cette personne).

Завдання 24. Прочитайте та перекладіть текст. Вкажіть, в яких реченнях інформація правдива, а в яких хибна.

L'enfant et la publicité: les nouveaux contes de fées?

Pendant les vacances de fin d'année, les chaînes de télévision consacrent chaque jour une dizaine d'heures de programmes aux enfants. Entre deux émissions: des spots de publicité. Et au bout du compte, entre 500 heures et 1 000 heures passées en un an devant le petit écran (de 900 heures à 1300 heures pour les jeunes Américains). Soit de 3600 spots à 7000 spots (contre 20000 outre-Atlantique).

L'enfant et la publicité, le livre publié par Jean-Noël Kapferer aux éditions Dunod présente la somme de recherches et d'études effectuées en Europe et aux Etats-Unis sur le sujet. Statistiques, interviews, anecdotes: Jean-Noël Kapferer explique comment l'enfant réagit devant la publicité télévisée et analyse ses effets sur le comportement.

Même si l'enfant fait de la télévision une description plutôt négative:

“C’est un diplotocus trop gros, fort et bête. C’est pas un copain”, alors qu’au contraire le magazine enfantin est “un chien gentil, mali et fidèle”, la télévision est le premier diffuseur de publicité à destination des enfants.

A six ou sept ans, l’enfant commence à trouver un rôle à la publicité: elle a alors essentiellement une fonction d’information. Et ce n’est que vers huit ans que la majorité des jeunes “télévores” se rend compte du rôle persuasif de la publicité. La confiance diminue d’autant. Une défiance intérieure s’installe dès la musiquette annonçant l’émission publicitaire: “Ils disent que les bonnes choses, pas les mauvaises.”

Pourtant, les recherches faites par Jean-Noël Kapferer montrent que, quel que soit son âge, l’enfant est publipophile.

Avec son rituel, bien encadré entre la musique de début, comme le “Il était une fois” des contes, et la musique de fin; répété — et attendu — à heure fixe; le spot télévisé ressemble au conte d’autrefois. Comme lui, il est rassurant. D’abord, parce qu’il revient comme un signal dans la suite des programmes. Ensuite, parce qu’il ouvre la porte au merveilleux. Après le suspense le problème est toujours résolu, les difficultés disparaissent. Comme dans un conte, tout finit pour le mieux. Après les sujets souvent tristes des actualités, la publicité décrit un monde heureux, qui rassure. Même si l’enfant sait bien que ce n’est “qu’une histoire”.

Contrairement à l’adulte, l’enfant n’aime pas la différence. Il veut s’associer au groupe, “faire comme les autres”. Aussi l’influence de la publicité sur l’enfant varie beaucoup avec certaines conditions: son milieu social, l’ambiance dans sa famille, le niveau intellectuel et le système des normes familiaux...

(Le Fifaro)

1. Pendant les vacances les enfants français passent au moins 500 heures devant la télévision. (vrai/faux).
2. Les enfants préfèrent la télé aux journaux. (vrai/faux).
3. Vers huit ans, l’enfant devient critique devant la publicité à la télé. (vrai/faux).
4. J.-N. Karferer a démontré que tous les enfants aiment la pub à la télé. (vrai/faux).
5. Les spots publicitaires à la télé sont souvent tristes. (vrai/faux).
6. L’influence de la pub sur les enfants est différente selon les familles. (vrai/faux).

Завдання 24. Розгляньте ціни на рекламу на французькому телебаченні та порівняйте їх із цінами у вашій країні.

Le prix du spot

Activité	%	Budget (en milliers de francs)
Préparation	3	21,1
Interprétation	6	41,5
Equipe technique	22	154,0
Matériel	5	31,9
Studio/décors	8	55,5
Stylisme/régie	7	49,1
Pellicule/laboratoire	5	33,1
Post-production	7	50,9
Charges sociales	12	83,7
Frais généraux + marge	24	168,7
Voyages	3	14,7
	100	
Musique		34,5
Post-production des différentes versions (estimation)		60,0
Films de publicité destinés à passer seulement au cinéma (estimation)		108
Total		906,7

Une minute de cinéma coûte en moyenne environ 130 000 francs; une minute d'une spot publicitaire revient, elle, à 1515 000 francs. Douze fois plus! Selon une étude Ipsos 1475 films publicitaires ont été produits en 1984 (dont 147 pour le cinéma). De quoi monter un programme ininterrompu de huit heures de publicité. Le prix moyen d'un film destiné à la télé était de 600 000 francs. La publicité pour les automobiles est nettement la plus chère: environ 1,5 million pour un spot, mais trente secondes pour un produit alimentaire ne coûte en

moyenne que 580 000 francs. Des chiffres d'autant plus impressionnants qu'ils ont plus que doublé depuis 1980.

Le tableau ci-dessus qui détaillé le budget d'un film publicitaire, montre que ce sont l'équipe, les frais techniques et la marge du producteur qui coûtent le plus cher.

Завдання 25. Вкажіть, в яких реченнях інформація правдива, а в яких хибна.

1. Les spots publicitaires valent beaucoup plus cher que les films de cinéma. (vrai/faux).
2. La publicité qui coûte le plus est celle pour les automobiles. (vrai/faux).
3. Les prix des spots automobiles n'ont plus augmenté depuis 1980. (vrai/faux).
4. Ce qui coûte le plus cher dans un spot publicitaire, ce sont les frais généraux et le bénéfice du producteur. (vrai/faux).

Завдання 26. Використайте подані вирази у власних реченнях.

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1. s'occuper à | s'occuper de |
| 2. prendre garde à | prendre garde de |
| 3. se résoudre à | résoudre de |
| 4. s'attendre à | attendre de |
| 5. se rappeler | se souvenir de |
| 6. tarder à | tarder de |
| 7. se décider à | décider de |
| 8. s'essayer à | essayer de |
| 9. demander à | demander de |
| 10. commencer à | commencer de |

Завдання 27. Поставте подані фрази у заперечну форму.

Modèle: Je n'ai pas de difficultés à vous comprendre.

1. Mes amis éprouvent des scrupules à me déranger tard le soir.
2. L'étranger faisait des efforts pour s'exprimer.
3. Jacqueline a encore des problèmes d'argent.
4. Vous avez de responsabilités dans cet accident.
5. Si vous avez des suggestions à faire, écrivez-les.
6. Avez-vous de vacances pour Pâques?
7. On mange souvent des nouilles dans ce pays.
8. J'ai mis des verres sur la table.
9. Il y a des bouteilles pleines à la cave.
10. On voit des étoiles dans le ciel ce soir.

Завдання 28. Доберіть синоніми до прикметників.

1. Une curieuse histoire; un enfant curieux. 2. Une fille simple; une robe simple; un simple soldat; un simple geste. 3. Une ancienne usine; une usine ancienne; son ancien mari. 4. La même année; l'année même de sa naissance; la simplicité même. 5. Son cher enfant; il vend les légumes cher; sa chère liberté. 6. De pauvre habits; la pauvre fille! une famille pauvre; un sol pauvre; un esprit pauvre; un coeur pauvre. 7. un vague parent; un souvenir vague de cette époque. 8. Ton sacré travail; une tâche sacrée; sacré coquin. 9. Un drôle d'individu; un film drôle; une drôle de chaleur. 10. Un vilain enfant; le vilain temps; un enfant vilain.

Завдання 29. Дайте відповіді на запитання тесту та дізнайтеся, чи можете ви розвивати власний бізнес.

Avez-vous l'âme d'un créateur d'entreprise?

C'est décidé, vous allez créer votre entreprise. Pionniers des nouveaux marchés, cerveaux de financiers, chevaliers de l'entreprise, ce test est pour vous.

1. Vous préférez:
 - a. Boir une menthe à l'eau sur une plage des Bagamas.
 - b. Attendre une opportunité. Reprendre l'entreprise de papa.
 - c. Commencer à créer dès aujourd'hui votre entreprise.
2. Quelle profession exercez-vous?
 - a. Aucune.
 - b. Rentier.
 - c. Hautes responsabilités dans une société.
3. Combien seriez-vous prêt à investir?
 - a. Un franc symbolique.
 - b. Les économies de grand-père.
 - c. 1000000 francs.
4. A quel secteur donneriez-vous votre préférence?
 - a. Les moteurs à eau pour dirigeables une place.
 - b. Services.
 - c. Micro-informatique professionnelle.

5. Chaque année, le marché de la micro-informatique progresse en volume de:
- Plus que ça mais peut-être moins.
 - Environ 20 %.
 - + de 40 %.
6. Qu'est-ce que la franchise?
- Le contraire de l'hypocrisie.
 - Une vache australienne.
 - Une nouvelle formule d'entreprise.
7. Aux USA, Canada, Europe, Entré Computer Centers a accordé:
- Une.
 - 100
 - Plus de 300 franchises.
8. Pour la première année vous envisagez:
- 1000000
 - 5000000
 - 15000000 de francs.
9. Vous souhaitez:
- Travailler seul, en ermite de la finance.
 - N'employer que des stagiaires pour réduire la masse salariale.
 - Employer 8 personnes de grande compétence pour être certain de réussir.
10. Vous préférez:
- Vous lancer tout seul, quitte à prendre un maximum de coups en un minimum de temps.
 - Ne pas vous lancer du tout.
 - Vous entourer de vrais professionnels.

Calculez vos points. a = 10; b = 20; c = 30.

Si vous avez 100. Rien ne va plus, sauf votre sens de l'humour.

Si vous avez entre 200 et 250 points. Vous êtes sans aucun doute un créateur d'entreprise.

Si vous avez entre 250 et 300 points, vous avez bien compris les mérites d'un système qui a fait ses preuves.

3 solutions s'offrent à vous:

- Vous avez 1 million de francs. Vous pouvez devenir franchisé Entré.

- Vous connaissez parfaitement l'informatique. Vous pouvez être directeur des ventes ou directeur support clientèle et détenir 200000 F d'actions ou plus.

- Vous pouvez investir 500000 F en actions sans participation active dans un centre.

Завдання 30. Прочитайте текст про соціальне забезпечення у Франції, що прозвучав у радіопередачі. Дайте відповіді на наступні запитання.

- Depuis 1945 tous les Français sont inscrits à la Sécurité sociale. (vrai/faux).

- Selon leur catégorie professionnelle, les travailleurs ont un régime de sécurité sociale différent. (vrai/faux).

- Lequel?

- Les employeurs payent beaucoup plus à la sécurité sociale que les salariés. (vrai/faux).

- Combien?

1000 milliards de francs

Il aura fallu presque quarante ans pour concrétiser effectivement le principe de la généralisation de la Sécurité sociale à tous les Français posé par la loi du 4 octobre 1945. Moins d'un Français sur deux était assuré contre les grands risques sociaux — santé, famille, vieillesse — avant cette date.

En 1952 la presque totalité de la population active jouit déjà d'un régime vieillesse et des prestations familiales, mais seulement 53p. 100 de la population est couverte par une assurance maladie.

Avec la loi de 1969 sur les artisans, commerçants, industriels et professions libérales, l'assurance maladie concerne 98p. 100 des Français. Mais il faudra encore attendre neuf ans les lois de janvier 1978, pour que la généralisation totale de la Sécurité sociale soit décidée: les prestations familiales sont, à partir de cette date, dues à toute personne chargée de famille et résidant en France, que celle-ci exerce ou non une activité professionnelle.

Enfin, une assurance personnelle volontaire est créée pour le million de personnes environ qui ne peuvent entrer dans aucun des régimes d'assurances maladie existant déjà. C'est depuis 1983 seulement que l'on peut considérer la généralisation comme effective.

L'organisation de la Sécurité sociale a aujourd'hui le visage d'une mosaïque d'institutions. Il y a en fait quatre grands groupes de régimes:

1. Le régime des salariés de l'industrie et du commerce, qui comprend trois branches depuis 1967: la maladie, la vieillesse et la famille. Son budget atteint 662 milliards en 1985.

2. Le régime des non-salariés non agricoles (artisans, commerçants et industriels), commun à toutes ces professions pour l'assurance maladie, mais composé de différentes organisations pour chaque type de profession pour l'assurance vieillesse. Son budget atteint 42 milliards.

3. Les régimes spéciaux de salariés dont les principaux sont: les fonctionnaires, les agents des collectivités locales, le personnel de la S. N. C. F., de la R. A. T. P., de l'E. D. F., de la banque de France, etc. Certains de ces régimes sont particuliers pour l'ensemble des prestations, d'autres sont rattachés au régime général pour la maladie (cas des fonctionnaires). Budget total: 221 milliards.

4. Le régime agricole, géré par la Mutualité sociale agricole. Le budget des exploitants agricoles atteint 65 milliards. Celui des salariés agricoles dont les comptes sont rattachés à ceux du régime général des salariés qui couvre son déficit, atteint 34 milliards.

Au total, les régimes de Sécurité sociale ont atteint en 1985 un budget de plus de 1000 milliards de francs dont les deux tiers pour le seul régime général.

En France, la sécurité sociale est principalement financée par des cotisations puisqu'elles assurent à elles seules 80p. 100 du budget répartie ainsi: 60p. 100 cotisations employeurs et 20p. 100 cotisations salariés. Dans le régime général des salariés la part des cotisations atteint même 89p. 100 du budget.

(Le Figaro)

Завдання 31. Доберіть синоніми до прикметників.

1. D'honnêtes résultats; un honnête home; un magistrat honnête. 2. Un grand immeuble; un homme grand; un grand homme. 3. De maigres économies; une femme maigre; une viande maigre. 4. Un certain courage; un courage certain; certaines personnes; il en est certain. 5. Du linge propre; mes propres draps; c'est le mot propre; ce sont ses propres mots. 6. Une méchante affaire; un méchant garçon; un chien méchant; une méchante paillasse. 7. Une seule femme; seule une femme; une femme seule. 8. Un fier imbécile; un homme fier; une fière allure. 9. Une copie nulle; nulle envie; un match nul. 10. Le dernier été; l'été dernier; à la dernière mode. 11. Un triste résultat; un film triste; un triste individu; une triste histoire.

Завдання 32. Поставте замість дужок слово "tout" у правильній формі.

1. Il faudrait que je lise les journaux (...) les jours. 2. Je me demande pourquoi ils étaient (...) déconfits. 3. De (...) parts, des cris fusaient. 4. Ils

peuvent venir à (...) moment. 5. Ecrivez votre nom en (...) lettres, s. v. p.! 6. Ma soeur, (...) occupée à ses affaires, ne m'a pas entendu arriver. 7. Le coureur de Marathon est arrivé (...) d'une traite. 8. (...) autre prsonne que vous aurait failli à sa parole. 9. Il doit apporter sa guitare (...) à l'heure. 10. Ils étaient (...) présents pour le défilé.

Завдання 33. Поставте замість дужок “tout le monde” чи “le monde entier”

1. (...) ne sait pas que la S. N. C. F. accorde des réductions à ceux qui se grouperont pour voyager. 2. Quand un étudiant étranger vient faire ses études à Paris, il repart avec des amis dans (...). 3. Il a pris l'habitude de raconter sa vie à (...). 4. Comme il avait beaucoup d'amis étrangers, il a reçu des cartes du (...) au moment du Jour de l'An.

Завдання 34. Прочитайте та перекладіть текст. Вкажіть, в яких реченнях інформація правдива, а в яких хибна.

Sécurité sociale: un problème européen

Vingt millions de chômeurs à indemniser. Il aura fallu trois jours aux ministres de la sécurité sociale des vingt et un pays du Conseil de l'Europe pour exprimer leurs soucis concernant l'avenir de la sécurité sociale. Tous ont demandé que “des mesures soient prises le plus rapidement possible pour garantir un revenu correct au nombre toujours plus grand de chômeurs”. On chiffre actuellement à vingt millions le nombre de chômeurs parmi les dix pays européens.

Bien entendu, les ministres européens de la sécurité sociale ont constaté que “dans certains pays le nombre de personnes qui ne sont plus protégées par la Sécurité sociale est en augmentation et les conditions pour bénéficier des prestations deviennent de plus en plus difficiles à satisfaire en raison, le plus souvent, des difficultés à trouver un emploi”.

“En France, les prestations sociales, représentent un tiers du revenu des ménages. Actuellement, toutes les personnes âgées touchent le minimum vieillesse qui est de 68p. 100 du salaire minimum, ainsi que toutes les personnes handicapées qui touchent le même pourcentage. Si tous les chômeurs sont couverts contre la maladie, deux types de population sont en France encore insuffisamment couverts: les femmes qui n'ont plus d'enfant et qui n'ont jamais travaillé et les chômeurs de longue durée de cinquante à cinquante-cinq ans. Ce sont les deux catégories de population qui sont les moins bien couvertes aujourd'hui”, a déclaré Mme Georgina Dufoix, ministre des Affaires sociales et de la Solidarité nationale.

À la fin de leur conférence, les ministres de la Sécurité sociale ont proposé que des recherches soient entreprises sur les thèmes suivants: l'avenir de la Sécurité sociale, compte tenu des problèmes démographiques et de la conjoncture économique à long terme; les attitudes du public face à la Sécurité sociale; l'impact de la sécurité sociale sur l'économie européenne et les effets des divers modes de prise en charge de certains risques sociaux.

(Le Figaro)

Contrôle de lecture:

1. Les ministres européens de la Sécurité sociale se réuniront dans 3 jours. (vrai/faux).

2. Actuellement, il y a environ 20 millions de chômeurs en Europe. (vrai/faux).

3. Beaucoup d'Européens ne peuvent plus bénéficier de la Sécurité sociale car ils ne trouvent pas d'emploi. (vrai/faux).

4. En France tous les chômeurs de plus de 50 ans ont droit à la Sécurité sociale. (vrai/faux).

5. En France, les femmes qui n'ont jamais travaillé ont droit à la Sécurité sociale. (vrai/faux).

Завдання 35. Поставте замість дужок “personne” чи “une personne”.

1. Il a des soucis importants mais il n'en parle jamais à (...). 2. Avant de choisir un chirurgien il a voulu demander des conseils à (...) qui avait été opérée l'année précédente. 3. (...) ne l'a vu depuis trois jours. 4. Je n'ai jamais rencontré de ma vie (...) aussi mal élevé. 5. Je ne connais (...) d'aussi mal élevé.

Завдання 36. Поставте замість дужок “quelqu'un” чи “quelques-uns”.

1. (...) m'a demandé si je n'avais pas un sosie. 2. J'ai réuni hier (...) de mes amis pour fêter l'anniversaire de l'un d'entre eux. 3. Je ne sais pas si je peux faire confiance à (...) au point de lui donner une procuration générale. 4. Il ne connaît pas tous ses collègues de bureau. Il n'en connaît que (...).

Завдання 37. Поставте замість дужок “chaque” чи “chacun”.

Devant (...) immeuble, il est prévu un emplacement pour garer les vélos. 2. Le professeur donne une note à (...) étudiant. 3. Il y avait de nombreux

voiliers sur la mer; (...) avait une voile de couleur différente. 4. La jeune mère a donné une part de gâteau à (...) de ses enfants. 5. (...) fois qu'il vient chez moi il oublie quelque chose. 6. (...) sait combien il est difficile d'apprendre une langue étrangère. 7. Depuis son accident, sa jambe le fait souffrir à (...) pas. 8. Il a une bibliothèque énorme et pourtant il sait où se trouve (...) de ses livres. 9. Dans cette exposition (...) tableau provoquait un véritable ravissement. 10. Il a toute une meute de chiens chez lui dont (...) répond à un nom anglais.

**Завдання 38. У Франції існує актуальна проблема:
у неділю не працюють магазини. Прочитайте
коментарі та дайте відповіді на запитання.**

- Les supermarchés n'ont pas le droit d'ouvrir le dimanche. (vrai/faux).
- Qui l'a décidé? Pourquoi?
- Selon la loi, tous les magasins ont le droit d'ouvrir le dimanche. (vrai/faux).
- Pourquoi?
- Les vendeurs salariés refusent de travailler le dimanche. (vrai/faux).
- A quelles conditions?

Faut-il autoriser les supermarchés à ouvrir le dimanche ? Le gouvernement a dit non. Mais trop d'intérêts ont en jeu pour que l'affaire soit définitivement réglée.

L'offensive, cette fois, venait de Gérard Seul, président du Groupement national des hypermarchés: "L'autorisation d'ouvrir le dimanche nous permettrait de créer 14000 emplois", avait-il promis. L'argument n'a pas convaincu. "Il s'agirait surtout d'emplois à temps partiel, et les embauches dans les grandes surfaces risqueraient d'être compensées par des licenciements dans le petit commerce", assure-t-on au secrétariat d'Etat.

La guerre du septième jour n'aura pas lieu. Bien qu'il soit étonné de la décision du secrétaire d'Etat au Commerce "à l'heure où le Premier ministre parle de la nécessaire flexibilité du temps de travail", Gérard Seul renonce.

Certaines organisations de consommateurs ou des mouvements comme la Confédération syndicale des familles pensent que les salariés ont mieux à faire le dimanche que de pousser un Caddie. Un sondage, réalisé récemment à la demande des petits commerçants, affirme qu'à peine un Français sur cinq désire faire ses achats le dimanche.

Petit commerce contre grandes surfaces. Juridiquement, la situation est totalement paradoxale. En principe, tout magasin est libre d'ouvrir quand il veut, même le dimanche. Sauf s'il a des salariés! Depuis 1906 en effet, le repos

dominical est une obligation. Ainsi, comme le note ironiquement un juriste, “ le petit commerçant des villes, qui travaille seul peut ouvrir le dimanche, mais il n’en a pas envie, souvent par manque de clientèle; la grande surface a très envie d’ouvrir, mais elle n’en a pas le droit, car ses dimensions ne lui permettent pas de travailler sans personnel ”. Bien sûr, il existe des exceptions.

Certaines sont automatiques par exemple pour les magasins d’alimentation ou pour la vente des fleurs coupées (mais pas les plantes en pot!) Pour les autres la décision appartient au préfet, qui peut accorder l’autorisation d’ouvrir le dimanche ou, au contraire, prendre un arrêté imposant la fermeture dominicale à toute une branche d’activité dans son département. Au nom du respect de la concurrence...

Depuis des années, les fraudes se multiplient et les procès pleuvent. Il y a trois ans, deux magasins parisiens de confection ont été condamnés à fermer le dimanche alors que leur publicité était entièrement basée sur ce jour-là.

Les salariés contrairement à ce qu’affirment les syndicats, ne sont pas systématiquement opposés au travail dominical — payé double — s’il ont deux jours consécutifs de repos en semaine.

(L’Express)

Завдання 39. Дайте відповідь на запитання, при цьому замініть іменник потрібним займенником.

Modèle: Obéissez-vous à vos parents? — Oui, je leur obéis.

1. Voulez-vous un peu de bière? — Oui,... 2. Aimez-vous les caramels? — Oui,... 3. Avez-vous téléphoné à votre soeur? — Non,... 4. Souhaitez-vous d’autres explications? — Non,... 5. As-tu lu la lettre de ton frère? — Non,... 6. Vos parents ont-ils écouté la retransmission du concert? — Oui,... 7. Le professeur a-t-il rendu les devoirs de mathématiques? — Oui,... 8. Le bûcheron a-t-il coupé tous les arbres de la forêt? — Non,... 9. As-tu écrit à ton ami? — Oui,... 10. As-tu rendu tes livres à la bibliothécaire? — Non,...

Завдання 40. Вставте потрібний прийменник.

1. Je vais ... les Alpes ... faire du ski. 2. Il est allé... ville... bicyclette. 3. Elle fait... l’escalade... ses risques et périls. 4. ... force... mentir, il ne se fait plus respecter... personne. 5. Il connaît sa grammaire... A... Z. 6. Elle est restée... Toronto,... Canada... six ans. 7.... accident, nous arriverons... l’heure... la gare. 8. L’étudiant a échoué... l’examen et a cédé... découragement. 9. Il est rentré... voyage... avion. 10. Tout le monde veut aller... bord... la mer, mais très peu de gens... la campagne.

Завдання 41. Поставте дієслова в дужках у форму imparfait.

1. Tous les soirs il (s'asseoir) sur les bancs du Bulevard à l'ombre des platanes. 2. Il (intervenir) toujours à bon escient. 3. Nous (s'amuser) à faire des bulles de savon. 4. On (voir) à peu de distance, la mer, les rochers, les vagues blanchissantes. 5. Pendant que mes parents (se reposer) nous (rire) des plaisanteries que nous (entendre) à la télévision. 6. Chaque fois qu'on lui (dire) quelque chose qui ne lui (plaire) pas, il (faire) la sourde oreille. 7. Facilement, il (conter) des balivernes à qui (vouloir) l'entendre. 8. Elle a téléphoné pendant que nous (s'habiller). 9. L'oiseau blessé (voleter) de branche en branche. 10. Nous (cueillir) des fleurs pendant qu'elles (courir).

Завдання 42. Прочитайте та перекладіть текст. Вкажіть, в яких реченнях інформація правдива, а в яких хибна.

Allemagne: le pouvoir turc

Vous allez lire un reportage sur la situation des travailleurs immigrés et en particulier des Turcs en Allemagne fédérale.

Répondez aux questions suivantes:

- Le plus souvent les travailleurs turcs immigrés en R. F. A. occupent des postes mal payés. (vrai/faux).
- Lesquels?
- Dans 10 ans les travailleurs turcs de l'entreprise DeTeWe n'auront plus de travail. (vrai/faux).
- Pourquoi?
- Le gouvernement allemand a adopté des mesure pour limitier le nombre des travailleurs turcs en R. F. A. (vrai/faux).
- Lesquelles? A quelles conditions?

“Les Allemands me détestent et disent que je sens l'ail. Moi, je déteste leur odeur de chou. S'ils veulent me renvoyer en Turquie, c'est parce que je suis plus travailleur et plus efficace qu'eux. Je rentrerai dès que j'aurai appris assez de choses pour les battre sur leur propre terrain. De toute façon ici, les jeunes se droguent... L'Allemagne est un pays foutu”.

Dans ce bistro de Kreuzberg, le quartier turc de Berlin-Ouest, Hazim Soyler reprend une bière: douze ans d'Allemagne l'ont tout de même un peu germanisé. A 18 ans il est venu d'Anatolie comme travailleur immigré. On dit ici “Gastarbeiter” — travailleur invité. Le mot le fait sourire. Mais il a réussi à faire des études: à 30 ans il est aujourd'hui un technicien bien payé dans le bâtiment. Une promotion sociale exceptionnelle, bien sûr. Par contre, son assurance orgueilleuse, la conscience agressive de sa propre valeur montrent

bien l'état d'esprit général des Turcs d'Allemagne. Et si la R. F. A. essaie aujourd'hui, aussi difficilement que la France, de mettre sur pied des politiques d' "intégration" et de "retour au pays", on a l'impression, que l'attitude des travailleurs turcs est totalement différente de celle des Maghrébins de France. Ce qui, peut-être, change tout.

L'Allemagne fédérale — 62 millions d'habitants — compte 4,6 millions d'étrangers, dont 1,5 million de Turcs. Dans la Ruhr, dans les grands centres industriels — Francfort, Hambourg, Berlin — se sont reconstitués de véritables villages anatoliens. A Berlin par exemple, — 200000 Turcs pour 2,5 millions d'habitants — le vieux quartier populaire de Kreuzberg a été surnommé "le petit Istanbul". Partout on sent un parfum d'épices et de cuisine orientale. Une odeur de pauvreté aussi: les Turcs sont généralement ouvriers au bas de l'échelle dans les secteurs — automobile, métallurgie — les plus difficiles. L'avenir? sombre: "Dans dix ans tous les postes occupés par nos ouvriers turcs seront automatisés", déclare un responsable de la firme téléphonique DeTeWe, qui emploie 2500 salariés à Kreuzberg.

2,2 millions de chômeurs, 1,5 millions de Turcs: M. Schmidt a rapidement fait le même calcul que M. Dupont, et les inscriptions "Turken raus" — "les Turcs dehors" — sont apparues sur les murs des villes allemandes.

Dans vingt ans par le jeu de la natalité et du regroupement des familles, la R. F. A. comptera 5 millions de Turcs, ont calculé les experts. Des mesures ont déjà été prévues: interdiction de faire venir les enfants de plus de 6 ans, obligation de disposer de 12 mètres carrés de logement par personne. Et Bonn essaie de négocier le "retour au pays" avec Ancara, qui exige des contreparties: libre exportation des produits textiles, aides militaires et financières. Et, de plus, la discrétion, sinon la douceur, pour les détenus politiques et sur les questions de torture...

Завдання 43. Поставте дієслова в дужках у форму passé composé.

1. Mon cher ami, je suis à Paris. Je t'écris cette lettre dans le jardin des Tuileries que tu (visiter) avec moi l'année dernière. 2. Il nous (dire) des paroles très aimables. Ces paroles m'(faire plaisir). 3. Sa mère lui (offrir) un disque pour son anniversaire. 4. Il (se laver) les mains avant de passer à table. 5. La barrière étant fermée nous (revenir) sur nos pas. 6. Il (monter) trois fois au 2e étage ce matin et il (monter) la valise de sa soeur pour lui rendre service. 7. C'est moi qui (faire) ce gâteau. C'est vous qui l'(manger). 8. Ils (revenir) de bonne heure afin de ne pas vous manquer. 9. Elle ne (vivre) que pour ses enfants. 10. Nous (se taire) quand nous (comprendre) qu'il était très malade.

Завдання 44. Поставте дієслова в дужках у форму passé-simple.

1. Je (voir) que sa casquette de drap noir cachait ses jolies boucles blondes. Cette casquette me (déplaît). 2. Pasteur (naître) à Dole. 3. Il (se résoudre) à prendre une décision importante. 4. Quand (venir) le moment du départ, elle (comprendre) qu'elle ne pourrait cacher son émotion. 5. Van Gogh (vivre) misérablement à Arles. 6. A force de faire des pieds et des mains il (obtenir) enfin un rendez-vous avec le directeur. 7. Il (s'abstenir) de tout commentaire. 8. A la force de ses poignets, il (acquérir) une belle situation et (pouvoir) acheter la villa de ses rêves. 9. Durant son séjour en Italie, elle (aller) plusieurs fois à Florence. 10. Je (savoir) avant tout le monde ce qui était arrivé. 11. Nous ne (croire) pas ce qu'il nous disait. 12. Ils (résoudre) de vaincre leur peur et d'avancer envers et contre tous, coûte que coûte.

Завдання 45. Ви присутні на конференції з проблем іноземних працівників у Франції. Прочитайте та перекладіть текст. Дайте відповіді на запитання.

- Au début des années 60, on a embauché des travailleurs étrangers dans le secteur du bâtiment. (vrai/faux).
- Pourquoi?
- Au début de la crise, on a voulu limiter le nombre des travailleurs immigrés. (vrai/faux).
- Comment?
- Actuellement, dans certains métiers, il y a moins d'étrangers qu'il y a 10 ans. (vrai/faux).
- Combien? Pourquoi?
- Actuellement, les travailleurs immigrés ont moins de mal que les Français à trouver du travail. (vrai/faux).
- Pourquoi?

Les premières victimes du chômage

Devant la menace du chômage, les syndicats ouvriers réclament une limitation de la main-d'oeuvre étrangère... par secteur économique et par zone géographique. C'était en 1945, et déjà on avait moins besoin d'elle. C'était pourtant bien avant la crise. La mesure sera mise en place, mais jamais appliquée. Quinze ans plus tard, au début des années 60, la surchauffe de l'économie provoqua le départ de plus de 100 000 Français du bâtiment vers les industries en développement: chimie, aéronautique, construction électrique. Les années 60 furent marquées par l'intensification du travail posté, des 3X8, et par la progression des tâches "déqualifiées". Sur les murs de la moindre usine,

la même affiche “On embauche ”. Indispensable à la croissance économique, l’immigration fut encouragée au plus haut niveau de l’Etat. Georges Pompidou déclarait en 1963: “L’immigration est un moyen de créer une certaine détente sur le marché du travail et de résister à la pression sociale.”

Ce recoirs massif à la main-d’oeuvre étrangère provoqua l’arrivée d’un million d’immigrés de 1954 à 1968. Des missions d’entreprises recrutèrent hors des frontières et de nombreuses sociétés embauchèrent les travailleurs qui se présentaient à leurs portes. Dans le bâtiment et les travaux publics ils représentèrent bientôt un salarié sur trois, mais aussi dans l’automobile (un salarié sur cinq), le textile des Vosges, la fonderie, etc. Plus des trois quarts d’entre eux étaient manoeuvres ou O. S.

Au début de la crise, en 1974, les frontières furent aussitôt fermées et, quelques années plus tard, en 1977, Lionel Stoleru proposa même “le million” du retour. L’opération, on le sait n’eut que de très faibles suites. Quant à l’essai du gouvernement Maurois, il se termina par un échec.

Pourtant les salariés immigrés sont les plus exposés aux conséquences de la crise. Pour deux raisons: non seulement ils travaillent dans les secteurs les plus touchés (bâtiment, automobile), mais ils sont aussi les plus touchés par l’automatisation des usines. En dix ans l’industrie perd 700 000 emplois peu qualifiés, confiés à des étrangers en grande partie. Pour la seule période de 1976 à 1981, 60p. 100 des 365 000 postes supprimés étaient occupés par des immigrés. Les difficultés d’emploi poussent d’autre part les Français à accepter des travaux qu’ils refusaient hier encore. Un exemple celui des éboueurs parisiens. Trois sur quatre étaient étrangers en 1975, date à laquelle leur embauche fut stoppée. Conséquence, ils ne représentent aujourd’hui que 41p. 100 des effectifs. Autre exemple: actuellement, 20p. 100 seulement des salariés dans le bâtiment et les travaux publics sont d’origine étrangère.

Premiers à payer les effets de la crise, les immigrés sont aussi en position particulièrement défavorable sur le marché du travail. La concurrence de nationaux plus qualifiés — plus faciles à former aussi — diminue sérieusement leurs chances de travailler. Près de trois quarts des ouvriers embauchés à Renault ou à Citroen dans les années 70 ne savaient ni lire ni écrire. Ce sont eux qui, aujourd’hui pointent, sans beaucoup d’espoir, dans les agences pour l’emploi. Alors que les travailleurs étrangers représentent 7p. 100 de la population active, la proportion est deux fois plus importante dans le groupe des chômeurs. Et l’arrivée dans la vie professionnelle des jeunes de la deuxième génération, souvent insuffisamment qualifiés, pourrait faire rapidement progresser ce chiffre. Chaque année, plus de 300 000 enfants d’immigrés de 16 à 20 ans cherchent un premier emploi...

НАЙВЖИВАНІШІ ФРАНЦУЗЬКІ ФРАЗИ ТА ВИРАЗИ

Прочитайте, перекладіть, запам'ятайте.

1. Faire des compliments, exprimer son approbation

Je vous félicite.

Permettez-moi de vous féliciter.

Mes compliments!

Vous êtes bien installé!

Vous réussirez, c'est un fait certain.

C'est convaincant.

C'est un argument fort.

C'est tout à fait ce qu'il nous faut.

Ça va avoir du succès.

Ça m'intéresse.

2. Exprimer sa satisfaction, son plaisir

C'est extraordinaire.

C'est super (familier).

Quelle joie de ...!

Tout le plaisir est pour moi.

3. Conseiller quelque chose à quelqu'un

Le meilleur moyen, c'est de

Vous pouvez nous faire confiance.

Faites-nous confiance.

Je vous conseille de

Vous devriez.

4. Exprimer la comparaison

Quelle différence avec le modèle précédent!

En comparaison avec le modèle précédent!

Il dépense moins d'énergie que tous les autres modèles.

5. Caractériser un événement.

Tout s'est passé dans le calme.

Quelques événements graves ont eu lieu.

Dans un état grave.

La journée a été (assez) mouvementée.

La nouvelle n'a pas été confirmée.

Le discours du ministre est très attendu.

6. Nier, contredire, contester.

Le gouvernement a dit non.

La guerre du 7e jour n'aura pas lieu.

Contrairement à ce qu'affirment les syndicats... .
Les salariés ne sont pas opposés au travail dominical.
Les salariés ne sont pas opposés à ce que... .
Jamais les conflits sociaux n'ont été aussi peu nombreux.
Un 1er Mai qui, en aucune manière, ne marquera... .

7. Exprimer son incertitude

On ne sait pas (on ignore) si... .
Il paraîtrait qu'il est mort.
La nouvelle n'a pas été confirmée.
Tout le monde se demande si... .
Tout le monde se demande comment... .

8. Exprimer l'obligation

Je n'ai pas le choix.
C'est à prendre ou à laisser.
C'est Pékin ou je dois donner ma démission.
Indispensable à... .

9. Exprimer son mécontentement

Non, c'est pas vrai ! (familier).
Tu te rends compte !
C'est une catastrophe !
Charmant ! (familier).

10. Localiser un événement dans le temps

C'était en 1945.
C'était avant la crise.
Plus tard...
Au début des années 60.
Dans les années (au cours des années) 70.
Ils représentèrent bientôt 1 salarié sur 3.
Quelques années plus tard.
En dix ans...
Pour la période de 1976 à 1981.
Pendant la période de 1976 à 1981.
En 1975, date à laquelle...
Actuellement...

РЕКОМЕНДОВАНІ ТЕМИ ДЛЯ ДОПОВІДЕЙ І РЕФЕРАТІВ

1. Le développement du marché du travail dans votre pays.
2. Les chances professionnelles des femmes à l'avenir.

3. Les horaires courants dans votre pays. (Et votre horaire? En êtes-vous satisfait(e)?)
4. Pourquoi les cadres quittent-ils leur bureau plus tards que les autres employés?
5. Les problemes qui se posent aux mères de famille.
6. Pourquoi y a-t-il moins de femmes que d'hommes qui occupent des postes de décision ou de direction?
7. Les chances et les difficultés que l'homme et la femme ont exerçant une activité professionnelle.
8. Les difficultés que les groupes de travailleurs moins de 25 ans et plus de 40 ans ont à trouver du travail.
9. Vous êtes chargé(e) de former une equipe de nouveaux vendeurs et vendeuses pour l'ouverture d'une nouvelle filiale. Un petit discours d'accueil pour vos stagiaires dans lequel vous leur expliquerez objectifs et formes de travail.
10. Vous essayez de decider un(e) ami(e) a créer une entreprise (ou à ouvrir une boutique en franchise) avec vous.
11. Votre entreprise doit fermer pour quelques jours. Vous êtes chargé(e) d'enregistrer, pour vos clients français, un message sur le répondeur automatique.

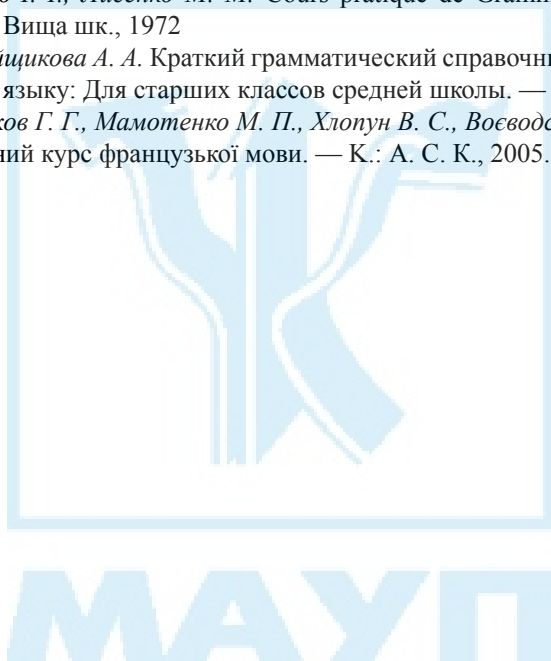
СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

Основна

1. *Damblemont A.* Le francais pour la profession. — Paris, Larousse, 1987
2. *Abbadie C., Chovelon B., Morsel M.-H.* L'expression francaise escrit et orale. — Presses Universitaires de Grenoble, 1990.
3. *Maury P.* 200 modeles de lettres. — Belgique, Marabout, 1986.
4. *Сімонон В. П.* Французька мова: Підручник. — Харків: Право, 2002.
5. *Колечко О. Д., Крилова В. Г.* Французька мова: Підручник для студентів-економістів. — К., 2002.
6. *Можже Г.* Французский язык: Полный курс обучения в 2 т. — К.: Орел, 1995.
7. *Аксенова А. К., Гавришина И. Н., Крылова А. С.* Французский язык для экономистов. — М.: НВИ Тезаурус, 1998.
8. *Матвишин В. Г., Ховхун В. П.* Бизнес-курс французского языка. — К.: Логос, 1999.
9. *Карпунь И. А.* Французский деловой язык. — К., 1999.

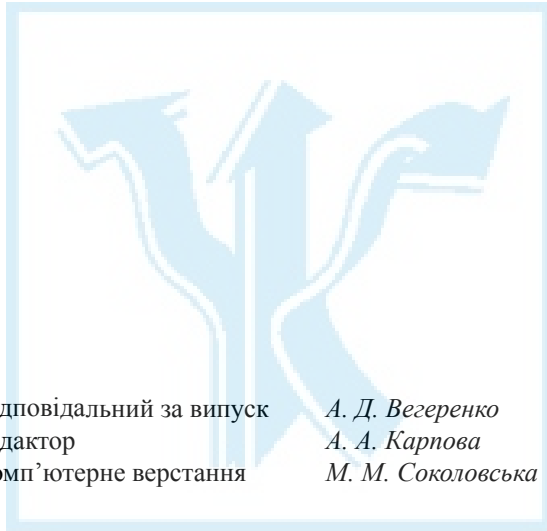
Додаткова

10. *Попова И. Н., Казакова Ж. А.* Французский язык. — М., 2002.
11. *Потушанская Л. Л., Колесникова Н. И.* Начальный курс французского языка. — М.: Мирта-Принт, 1999.
12. *Китайгородская Г. А.* Французский язык. — М.: Высш. шк., 1992.
13. *Попова И. Н., Казакова Ж. А.* Грамматика французского языка. — М., 2002.
14. *Стефанкина Л. П.* Ускоренный курс французского языка. — М.: Высш. шк., 1991.
15. *Донець І. І., Лисенко М. М.* Cours pratique de Grammaire Francaise. — К.: Вища шк., 1972
16. *Сырейщикова А. А.* Краткий грамматический справочник по французскому языку: Для старших классов средней школы. — М., 1960.
17. *Крючков Г. Г., Мамотенко М. П., Хлопун В. С., Воєводська В. С.* Прискорений курс французької мови. — К.: А. С. К., 2005.



ЗМІСТ

Пояснювальна записка.....	3
Вправи для самостійної аудиторної роботи.....	3
Вправи для самостійної позааудиторної роботи.....	17
Найвживаніші французькі фрази та вирази.....	34
Рекомендовані теми для доповідей і рефератів.....	35
Список літератури	36



Відповідальний за випуск
Редактор
Комп'ютерне верстання

А. Д. Вегеренко
А. А. Карпова
М. М. Соколовська

МАУП

Зам. № ВКЦ-2950

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП